

SO GOOD IN SOCAL

LA CALIFORNIE DU SUD

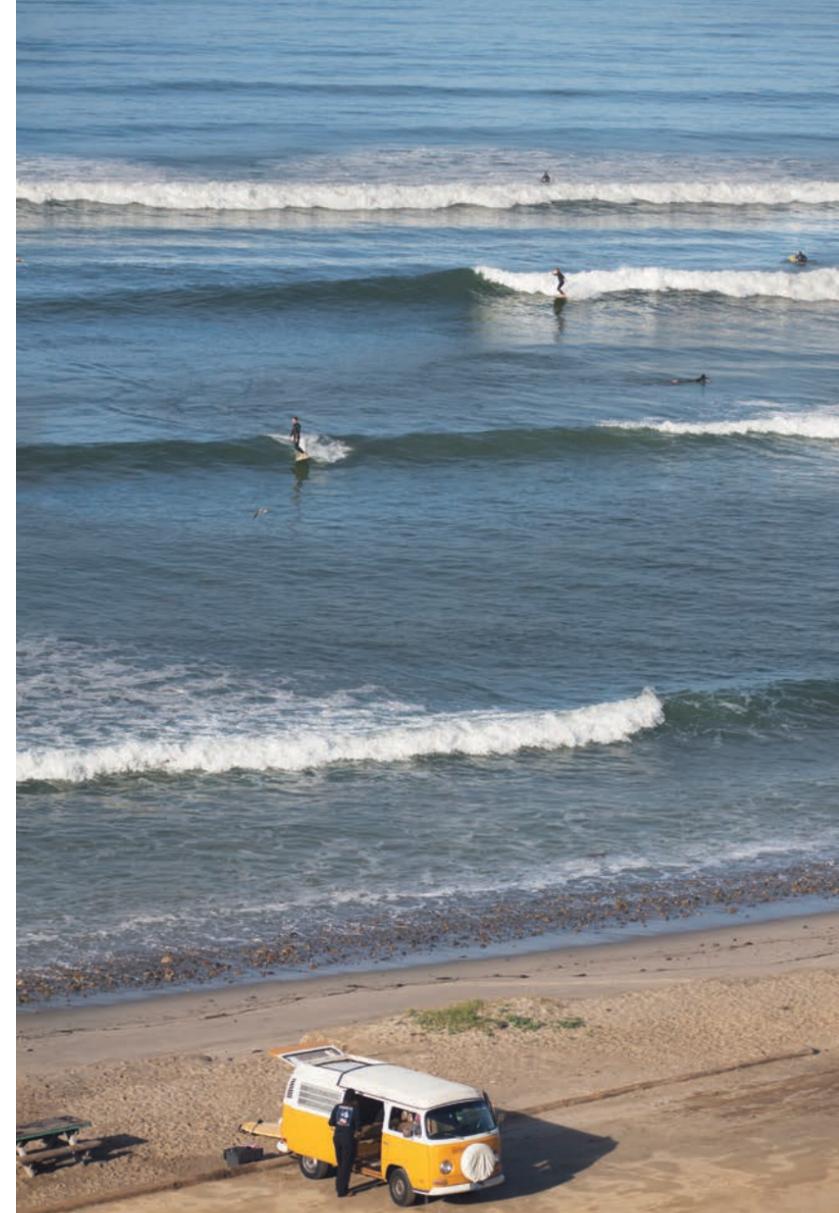
BY | PAR ALYSSA SCHWARTZ PHOTOS BY | PAR SAM DIEPHUIS

It's hard to count all the reasons I travel back to Southern California every chance I get, but they go far beyond hitting the beach. While surf and palm trees are (more than) nice, the counties from Ventura down to the Mexican border also offer top-notch contemporary art, incredible hikes, a surprising breadth of ethnic eats and a hefty dose of old-school Hollywood glamour.

And here's the best part: all of these elements are within close proximity of each other (no more than a two-hour drive away), making it easy to build the perfect Southern California itinerary—no matter what type of travel experience you're looking for.

Il est difficile de déterminer pourquoi je repars en Californie du Sud à chaque occasion qui se présente, mais ce n'est pas seulement pour la plage. Bien sûr, j'adore le surf et les palmiers, l'art contemporain de premier ordre du comté de Ventura jusqu'à la frontière mexicaine, les magnifiques randonnées, le surprenant éventail de nourriture ethnique et, toujours et encore, le bon vieux glamour hollywoodien.

Le plus beau est que tous ces éléments sont proches les uns des autres (à pas plus de deux heures de route), ce qui permet d'établir l'itinéraire parfait pour la Californie du Sud, quelles que soient vos préférences de voyage.



Opposite page: Striking a pose in L.A.'s Runyon Canyon.
Page de gauche : Posant au Runyon Canyon de Los Angeles
This page: Surfing and sunshine on San Onofre State Beach in the O.C.
Cette page : Surf et soleil à la plage d'État San Onofre dans le comté Orange



FOR ACTIVE ADVENTURE

The Beach Boys and that glistening Pacific may have done a lot to bolster Southern California's status as one of the world's most iconic surfing destinations, but there's a lot more to do here than catch a wave. With over a dozen mountain ranges in **Los Angeles County**, alone—and many more to the north, south and east—outdoor activities of all kinds are a major part of So-Cal culture.

Covering more than 62,000 hectares, the **Santa Monica Mountains National Recreation Area**—the largest urban national park in the world—puts options for hiking, mountain biking and even horseback riding within minutes of the glitz and grit of Hollywood. Choose one of two trails up to Parker Mesa overlook, where you'll enjoy one of the most expansive

vistas of L.A. around, with miles of coastline and views of downtown to the east.

Minutes from Hollywood Boulevard, **Runyon Canyon** is a more moderate option right in the city that pairs fab panoramas with equally great showbiz eavesdropping, thanks to its popularity with actors, producers and writers who live in the nearby hills.

Of course, if you *are* looking to “hang 10,” SoCal is the right place. With beaches for miles, there's a wave to match every skill set. **Bolsa Chica** and **San Onofre**, both in **Orange County**, are two popular spots for beginners thanks to their low, slow-breaking waves. Newport Beach's **The Wedge**, meanwhile, boasts some of Southern California's biggest swells—epic 20-foot waves that show even advanced surfers who's boss.

For a gentler, family-friendly option on the water, head to Newport's **Upper Newport Bay**. Known locally as the Back Bay, this calm, shallow pool plays home to several species of endangered birds, best spotted from a kayak or stand-up paddleboard (you can rent either or catch a guided tour at the Newport Aquatic Centre). ➔

QUICK TIP

To sample the best of California's great outdoors in one place, check into the **Oceana Beach Club Hotel in L.A.'s beachy Santa Monica area, where amenities include complimentary weekend surf lessons and free guided hikes to nearby Temescal Canyon.**

POUR L'AVENTURE

Les Beach Boys et le Pacifique étincelant ont renforcé la réputation de la Californie du Sud en tant que destination mondiale de surf, mais on n'est pas obligé d'y chevaucher une vague. Le **comté de Los Angeles** comprend à lui seul environ une dizaine de chaînes de montagne, plus celles du nord, du sud et de l'est; les activités de plein air font partie intégrante de la culture de la Californie du Sud.

Avec ses plus de 62 000 hectares, le **Santa Monica Mountains National Recreation Area** est le plus grand parc national urbain du monde. On peut faire de la randonnée, du VTT et même du cheval à quelques minutes du faste d'Hollywood. Choisissez l'un des deux sentiers menant au point de vue Parker Mesa et vous serez récompensé par l'un des plus larges panoramas sur Los Angeles avec ses kilo-

mètres de côte et le centre-ville à l'est.

Pour ceux qui se contentent d'un panorama plus modeste, **Runyon Canyon**, à quelques minutes de Hollywood Boulevard en plein ville, allie beaux points de vue à la haute possibilité de repérer acteurs, producteurs et rédacteurs qui habitent dans les collines d'à côté.

Bien sûr si vous cherchez à surfer, la Californie du Sud est l'endroit rêvé. Ses kilomètres de plages procurent des vagues pour chaque niveau de compétence. Les vagues basses déferlant doucement à **Bolsa Chica** et **San Onofre** dans le **comté Orange** sont pour les débutants, tandis qu'à **The Wedge** de Newport Beach, les plus gros rouleaux de la région à 20 pieds de haut présentent un véritable défi même pour les surfeurs expérimentés.

Pour profiter de l'eau en famille et plus calme-

ment, allez à Newport's Upper Newport Bay. Ce bassin peu profond et calme, ou Back Bay (baie arrière), abrite plusieurs espèces d'oiseaux en voie d'extinction qu'on peut admirer d'un kayak ou debout sur une planche à rame (on peut en louer ou faire une visite guidée au Newport Aquatic Centre). ➔

CONSEIL

Afin de profiter au mieux des activités de plein air, descendez au **Oceana Beach Club Hotel** dans la région de Santa Monica, où le week-end comprend des cours gratuits de surf et des randonnées guidées au **Temescal Canyon**.



Opposite page: Hot smoked tuna taco from TJ Oyster Bar (left), Galaxy Taco (top and bottom right).

Page de gauche: Taco au thon fumé chaud de TJ Oyster Bar (à g.); le restaurant Galaxy Taco (en haut et en bas à dr.)

This page: Grand Central Market (left), grilled fish tacos from George's at the Cove (top right), chef Neal Fraser of Redbird (bottom right).

Cette page : Le marché Grand Central (à g.); taco de poisson grillé de George's at the Cove (en haut à dr.); Neal Fraser, chef cuisinier au Redbird (en bas à dr.)

FOR A CULINARY ESCAPE

From ethnic eats to local wines, SoCal's food and drink offerings are diverse and delicious.

Thanks to **San Diego's** proximity to the Mexican border, and to options that range from no-frills taco stands to reinvented fillings by world-renowned chefs, it's hard not to go taco-loco in this city. Don't resist. Start your taco crawl at **TJ Oyster Bar**, a strip-mall restaurant that got its start as a seafood stand on a street corner in Tijuana. For a twist on the fish taco, try the hot smoked tuna option, loaded with warm, smoky tuna meat and topped with crema, onions and cilantro. Next, try new kid on the block **Galaxy Taco**, which hosts a weekly "Taco Tuesday Takeover" that sees local and international chefs stop by to make their own creations. If you have any room left, snag a seat on the ocean terrace at

George's at the Cove, where the only thing that beats the grilled fish taco is the perfect sea view.

And, while it might not be the first place you think of for California wine, San Diego is also the birthplace of winemaking in the state; vineyards here date back to the 1780s, though winemaking fell out of favour during Prohibition. Now, nearly a century later, San Diego County's wine scene is reborn, with dozens of new vineyards and urban wineries. **San Diego Beer and Wine Tours** offers guided tours and tastings that hit a rotating list of wineries throughout the county by car, train or foot, but the wineries are also accessible enough to DIY. Must-visits include **Orfila Vineyards and Winery** (try the Ambassador's Chardonnay) and **Carruth Cellars** in Solana Beach.

To get a sense of just how eclectic South-

ern California cuisine can be, head back up the 405 to **L.A.**, which is among the most culturally diverse cities in the U.S. Taste L.A.'s ethnic mix firsthand on **Urban Adventures' Ethnic Neighbourhoods Food & Culture tour**, where you'll discover the kind of authentic dishes and hole-in-the-wall spots that are normally impossible for tourists to find, like Middle Eastern-style bagels in Little Armenia and region-specific chicken curry noodle soup from northern Thailand. Afterward, if you have to loosen your belt a notch to get in some Downtown L.A. eating, so be it. The city's thriving downtown area is also its foodiest, from the casual, artisanal food stalls at **Grand Central Market** to destination dining at **Redbird**, a buzzy new spot from homegrown celebrity chef Neal Fraser. ➔

ESCAPADE POUR GOURMET

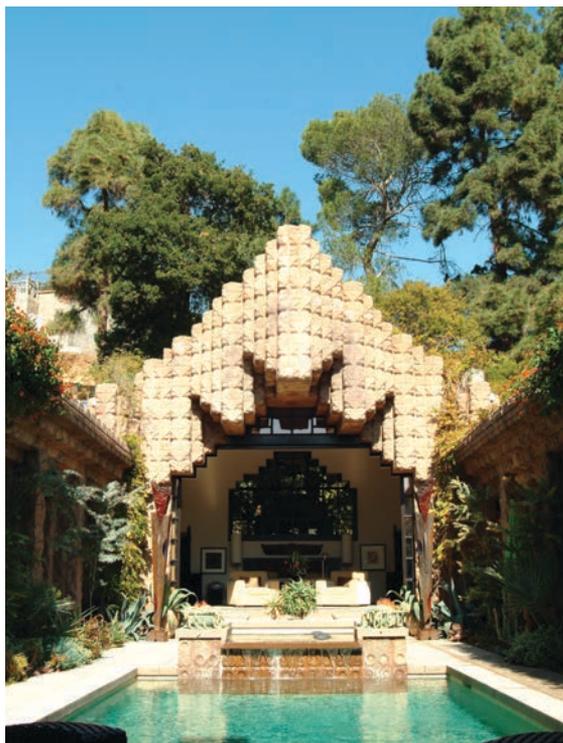
Des mets ethniques aux vins locaux, la nourriture de la Californie du Sud est variée et absolument délicieuse.

San Diego étant si proche de la frontière mexicaine, il est difficile de ne pas devenir accro aux tacos. On y trouve aussi bien de minuscules et modestes kiosques à tacos que des tacos aux garnitures réinventées par des chefs de cuisine célèbres. Laissez-vous aller. Commencez votre tournée des tacos au **TJ Oyster Bar**, restaurant qui commença comme kiosque de fruits de mer sur un coin de rue à Tijuana. Pour changer un peu, commandez le taco au thon fumé et chaud recouvert de crème, d'oignons et de coriandre. Ensuite, rendez-vous au **Galaxy Taco**, le dernier arrivé qui propose le Taco Tuesday Takeover le mardi soir, quand des chefs célèbres y cuisinent leurs propres créations. S'il vous reste encore de

la place, asseyez-vous en terrasse au **George's at the Cove**, où seule la parfaite vue sur l'océan rivalise avec les tacos au poisson grillé.

Si San Diego ne vous vient pas à l'idée en matière de vins californiens, c'est quand même là qu'on a commencé à y faire du vin dans les années 1780. Pendant la Prohibition, les vins n'avaient plus la cote; près d'un siècle plus tard, des dizaines de nouveaux vignobles et de vineries urbaines font renaître les vins du comté de San Diego. **San Diego Beer and Wine Tours** propose des visites-dégustations dans des vineries du comté en voiture, en train ou à pied, mais on peut accéder à ces vineries facilement par soi-même. À voir absolument : **Orfila vineyards and Winery** pour goûter au chardonnay Ambassador, et la vinerie **Carruth Cellars** à Solana Beach.

Pour avoir une idée de l'éclectisme de la cuisine du Sud de la Californie, reprenez la 405 pour **Los Angeles**, la ville la plus diverse des États-Unis au point de vue culturel. Faites la visite **Urban Adventures' Ethnic Neighbourhoods Food & Culture** où vous découvrirez directement cette mixité ethnique en mangeant des mets authentiques dans ces échoppes obscures qu'aucun touriste ne pourrait trouver : bagels de style oriental dans le quartier Little Armenia, ou encore une soupe de nouilles au cari d'une région particulière du nord de la Thaïlande. Tant pis si vous devez desserrer votre ceinture. Allez au centre-ville en plein essor, riche en mets gourmets, des stands de nourriture simple et artisanale du **Grand Central Market** au repas du **Redbird**, un nouveau restaurant en vogue du célèbre chef local, Neal Fraser. ➔



From left to right:
Pantages theatre,
Frank Lloyd Wright Jr.'s
Sowden house.

Dans le sens habituel à partir de la g. :
Le théâtre Pantages; la
maison Sowden de Frank
Lloyd Wright Jr.

FOR RETRO ROMANCE ROMANTISME RÉTRO

Perhaps it's all those legendary Old Hollywood love stories, but few places conjure a sense of retro romance the way Southern California does.

From the opulent movie houses on Hollywood Boulevard to old chateaus tucked away in the hills, **Hollywood** and its surroundings feel steeped in classic romance.

One of the best ways to travel back to those golden days of Charlie Chaplin and Errol Flynn is on an architecture tour. With more than 60 sites including the old Hollywoodland estates and the ornate Pantages and Egyptian theatres, **Architectural Tours LA's** Hollywood excursion visits some of the city's most iconic spots, along with gems such as Frank Lloyd Wright Jr.'s Sowden house.

Next, head east to **Palm Springs**, which first became a go-to Hollywood getaway in the 1920s. Download the **VisitPalmSprings** mobile app and explore some of the area's most noteworthy mid-century landmarks, including homes that belonged to Frank Sinatra and Elvis, or catch a guided tour at the **Palm Springs Architecture and Design Center**. When you're done, slide into a booth at **Bootlegger Tiki**, a tiki bar that sits on the same site as the legendary 1950s celebrity hangout Don the Beachcomber. In Palm Springs, nostalgia feels hotter than ever. ➔

OLD-SCHOOL STAYS

Palm Springs boasts plenty of historic boutique hotel options within steps of retro-cool downtown. Decked out with period furniture and housed in a Mediterranean-style mansion that dates back to 1924, the Willows Historic Palm Springs Inn hits peak old-time glamour. So does A Place in the Sun Garden Hotel, which is named for the classic Elizabeth Taylor movie and was built for the production's crew when it was filmed in the area in 1951.

LE BON VIEUX TEMPS

On trouve de nombreux hôtels de charme historique à quelques pas du centre-ville de style rétro. Willows Historic Palm Springs Inn est au summum du glamour du bon vieux temps avec son manoir de style méditerranéen datant de 1924 décoré de meubles d'époque authentiques. L'hôtel A Place in the Sun Garden, nommé d'après le film classique d'Elizabeth Taylor, fut construit pour l'équipe du film quand il fut tourné dans la région en 1951.

C'est peut-être les légendaires histoires d'amour d'Hollywood qui font de la Californie du Sud un endroit particulier où exsude une impression romantique rétro. Depuis que les vieux cinémas somptueux du Hollywood Boulevard, Hollywood et ses environs, avec ses châteaux nichés dans les collines, est ancré dans le romantisme classique.

Le meilleur moyen de retrouver l'âge d'or de Charlie Chaplin et d'Errol Flynn est de faire une visite d'architecture. Avec plus de 60 sites, tels que les vieilles propriétés de Hollywoodland et les théâtres baroques Pantages et Egyptian, **la visite guidée d'architecture de Hollywood** passe par les endroits les plus emblématiques de la ville, plus quelques trésors comme la maison de John Sowden par Frank Lloyd Wright.

Partez vers l'est en direction de **Palm Springs** qui fut, dans les années 1920, un endroit pour s'échapper d'Hollywood. Téléchargez l'application **VisitPalmSprings** pour explorer les repères les plus remarquables de l'architecture du milieu de siècle, y compris les maisons ayant appartenu à Frank Sinatra ou Elvis. Vous pouvez aussi faire une visite guidée au **Palm Springs Architecture and Design Center**. Après cela, installez-vous au **Bootlegger Tiki**, un bar construit sur le site du légendaire Don the Beachcomber, fréquenté par les célébrités dans les années 1950. À Palm Springs, la nostalgie revient en force. ➔



Opposite page: EightyTwo arcade.

Page de gauche : Salle de jeux électroniques EightyTwo.

This page: Petty Cash Taqueria (left), Cat in the Hat statue (top right), Suessian trees (bottom left).

Cette page : Petty Cash (à g.); statue de Dr Seuss (en haut à dr.); arbre de style Dr Seuss (en bas à dr.); Petty Cash Taqueria (en haut et en bas à g.);

FOR QUIRKY FUN

From new amusement park attractions to the cool things happening in up-and-coming 'hoods, SoCal offers quirky fun in spades—the only question is what to do first.

Downtown L.A.'s Arts District is a great place to start. With 40 blocks full of galleries, street art, bars and restaurants, it has evolved in the last couple of years from an industrial area of warehouses into one of the city's hottest neighbourhoods. Get your taco fix at **Petty Cash Taqueria**, then save your change for a night of old-school 25-cent arcade games at **EightyTwo** or a game of table tennis at **Tony's Saloon**, a popular dive bar.

While you're downtown, make sure to visit **The Broad**, an architecturally stunning contemporary art museum that opened this past December. Full of irreverent pop art, including an oversized table and chairs installation that will leave you feeling like a shrunken Alice in Wonderland, The Broad takes the stuffiness out of gallery-going.

For some large-scale amusement park fun, head to **Universal Studios Hollywood**, which just last month opened the new **Wizarding World of Harry Potter**, complete with a wand shop, a 3D-HD ride through Hogwarts castle and Flight of the Hippogriff, the park's first outdoor roller coaster.

And what's the best way to follow Harry Potter? With some Dr. Seuss, of course. Head to **San Diego**, where Theodor "Ted" Geisel (a.k.a. Dr. Seuss) once made his home. Stroll the campus of UCSD in La Jolla, a picturesque neighbourhood in northern San Diego where you'll find a 7.5-foot-tall Cat in the Hat statue. Next, stop into nearby **Legends Gallery** to see a collection of Seuss's most whimsical creations, from the animal sculptures of his Unorthodox Taxidermy collection to rare drawings. As you stroll around La Jolla, take note of the unusually shaped trees in the area, then head to the **Birch Aquarium** at Scripps to check out the local marine life. It's easy to see where Geisel got his inspirations.

NEW AT DISNEY

Head to Anaheim to experience Disneyland Resort's latest additions. Thrill-seekers will love the newly reconceived **Hyperspace Mountain**, while parade-lovers will appreciate the stellar **Paint the Night parade**, brought in as part of the park's 60th anniversary celebrations last year.

NOUVEAU À DISNEY

Pour quelque chose de plus classique, partez pour Disneyland. Les amateurs d'émotions fortes aimeront **Hyperspace Mountain** récemment rénové, et les fans de défilés apprécieront le splendide **Paint the Night Parade** qui a été créé dans le cadre des célébrations du 60^e anniversaire du parc l'an dernier.

POUR AMUSEMENT ORIGINAL

L'amusement revêt bien des formes : le classique californien dans le monde du cinéma ou dans les parcs d'attractions, ou encore les nouveaux quartiers en plein essor, le tout est de choisir quoi explorer en premier.

Commencez par **le quartier des arts du centre-ville**. Avec ses 40 îlots de galeries, d'art de rue, bars et restaurants, cette zone industrielle d'entrepôts recelant des studios d'artistes est vite devenue l'un des quartiers les plus branchés de Los Angeles. Régalez-vous de tacos au **Petty Cash Taqueria**, puis dépensez vos pièces de 25 cents dans les bons vieux jeux électroniques au **EightyTwo**, ou allez au bistro populaire **Tony's Saloon** pour un match de tennis de table.

Toujours au centre-ville, ne manquez pas de visiter **The Broad**, le musée d'art contemporain à l'étonnante architecture, ouvert depuis décembre. Rempli de pop art, dont l'installation d'une table et de chaises surdimensionnées vous donnant l'impression d'être une minuscule Alice au pays des merveilles, The Broad n'a pas du tout le style guindé des galeries d'art.

En matière d'attractions, **le studio Universal** vient d'ouvrir le mois dernier **Wizarding World of Harry Potter** avec même un magasin de baguettes magiques, un manège 3D-HD à travers le château de Poudlard et Flight of the Hippogriff, première montagne russe externe du parc.

Vous pourriez bien rencontrer Mickey pendant votre séjour en Californie du Sud, mais il est moins sûr d'y voir le Chat chapeauté. Par contre, vous le trouverez à **San Diego**, où a habité Theodor « Ted » Geisel, le véritable Dr Seuss. Flânez dans le campus de **l'université à La Jolla**, un quartier pittoresque au nord de la ville où s'élèvent une statue du Chat chapeauté de sept pieds et demi. Arrêtez-vous à **Legends Gallery** pour admirer les créations les plus saugrenues, comme les sculptures d'animaux inconnus de cette collection peu orthodoxe de taxidermie ou les dessins rares. En flânant dans La Jolla, remarquez les arbres de forme inhabituelle puis allez au **Birch Aquarium** de Scripps pour admirer la vie marine du coin. On voit bien d'où vient l'inspiration de Geisel.



GETTING THERE

WestJet flies to:
Los Angeles
five times a day from Vancouver,
Calgary and Edmonton.

Orange County-Anaheim
seven times a week from
Vancouver.

San Diego
five times a week from Calgary.

Palm Springs
nine times a week from
Vancouver and Calgary.

S'Y RENDRE

WestJet dessert :
Los Angeles
cinq fois par jour au départ de
Vancouver, Calgary et Edmonton.

Orange County/Anaheim
six fois par semaine au départ
de Vancouver.

San Diego
cinq fois par semaine au
départ de Calgary,

Palm Springs
neuf fois par semaine au départ
de Vancouver et Calgary.